

**EL REGISTRO PERIODÍSTICO EN EL SIGLO XIX A TRAVÉS DE
 EL REDACTOR AMERICANO
 (SANTAFÉ DE BOGOTÁ, 1806-1809)¹**

JOURNALISTIC REGISTER IN THE 19TH CENTURY
 THROUGH *EL REDACTOR AMERICANO* (SANTAFÉ DE BOGOTÁ, 1806-1809)

MICAELA CARRERA DE LA RED
 Universidad de Valladolid, España
 micaela@fyl.uva.es

1. EL REGISTRO PERIODÍSTICO Y LA HISTORIA DEL ESPAÑOL EN COLOMBIA

A la hora de estudiar, mediante el análisis de textos de diversa naturaleza, los factores de la variación de géneros y registros en la historia de la lengua escrita del español en la Nueva Granada del período comprendido entre finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX, debe concederse un lugar especial al estudio de los papeles periódicos, en pleno auge de desarrollo en aquella etapa. Pero si, además, se pretende buscar y asentar la posible identidad propia de un “registro periodístico” en aquella región americana, no puede perderse de vista la realidad históricamente constatada de que en toda la América hispánica de esa época (revolucionaria e ilustrada) los papeles periódicos –en cuanto al origen y las funciones que les otorgan los estudiosos– siguen los mismos ritmos de la Europa de entonces (Cacua Prada 1966: 48). Esto se confirma desde enunciados que proporcionan los propios papeles periódicos, como, por ejemplo, el que se recoge en [1], tomado del preliminar del *Papel Periódico de la Ciudad de Santafé de Bogotá*, uno de los primeros ensayos de fundación de papeles periódicos que emprendió Manuel de Socorro Rodríguez de la Victoria y que se publicó en la imprenta de Antonio Nariño el año de 1791, en Santafé de Bogotá:

- 1 He aquí el motivo principal y originario de los papeles periódicos. *La invención de esta especie de escritos fue tan feliz, y tan aplaudida de los hombres de buen gusto, que prontamente se adoptó con general aprobación de todas las Cortes y Ciudades más cultas de la Europa. De uno en otro día se han ido propagando baxo los diferentes aspectos; pero sin perder el primario de la utilidad común, causa única de su existencia.* Los Mercurios, Efemérides, Gacetas y demás escritos de esta clase, parece haber sido derivados del Día de la Francia, establecido el año de 1665 por el célebre Mr. de Sallo, Consejero del Parlamento de París. (*Papel Periódico*, 9 de febrero de 1791) (Cacua 1966: 48) [cursiva mía]

¹ Este trabajo forma parte de un Proyecto I+D+i del MICINN (Ref. FFI2008-02105), con el título Hacia el estudio de la variación multidimensional: un nuevo corpus histórico del español de Colombia. En transcripción de los textos ha colaborado Francisco José Zamora, integrante del equipo investigador; para la parte estadística contamos con la ayuda de un especialista, Jesús Fernández Benito, vinculado temporalmente al Proyecto.

Un testimonio más del alcance universal (y, en concreto, de la conexión entre Europa y América) del modo de proceder y del origen de lo contenido en los papeles periódicos se puede deducir de citas como la recogida en [2], extraída del apartado titulado “Noticias” del primer número de *El Redactor Americano*, el siguiente periódico editado por Rodríguez de la Victoria en Santafé de Bogotá:

- 2 Cuantos *papeles impresos salen de la Europa*, parece que son dictados por Marte y por Belona. Estos dos furibundos númenes son los que en el día dan la ley a todas *las naciones de la tierra*, que cubierta de lágrimas y de sangre gime oprimida baxo el terrible peso de una guerra tenaz y desoladora. Pero el inglés, ese monstruo abortado del abismo para oprobrio [*sic*] de la humanidad: ese infame pirata, cuyos proyectos de usurpación han abolido el derecho de gentes tan respetado aun de los pueblos más bárbaros, es el único que se complace en aborrecer la paz, y en no dar oídos a las voces de la razón
(*R.A.*, N.01. 6/12/1806, p.05) [cursiva mía]

Además de otras consideraciones sobre la oportunidad de un análisis multivariado de los registros de lengua escrita en etapas históricas de la lengua española en América (Carrera de la Red 2009: 11-34), la idea de comunidad de objetivos y de prácticas “casi universales” de las primeras publicaciones periódicas en toda Europa y en América contribuye positivamente a considerar útil una metodología común para el estudio de la etapa inicial del que anticipadamente calificamos como “registro periodístico”, sea europeo o americano, inglés o hispánico, de finales del siglo XVIII y principios del XIX.

2. ANÁLISIS MULTIDIMENSIONAL DEL REGISTRO PERIODÍSTICO EN EL SIGLO XVIII

Según el análisis multidimensional (AMD) de Biber (2001: 200-214), la prosa periodística dieciochesca inglesa tiene un comportamiento similar a la prosa legal, sobre todo en referencia a la dimensión 1, la que fija el grado de proximidad o distancia respecto del lenguaje interaccional (afectivo o implicado) y frente al puramente referencial. Estos dos registros obtienen el máximo de alejamiento de la interacción que, por el contrario, tiene sus exponentes más claros en otros registros orales o próximos a lo oral (el teatro y las cartas).

En otro estudio, Biber y Finegan (2001[1997]: 66-83)² estudian la deriva o evolución, a lo largo de tres siglos y medio (1650-1990), de cinco registros de carácter no especializado, basados dos de ellos en la lengua hablada (teatro y sermones) y tres, en la lengua escrita (cartas personales, literatura de ficción y diarios) y otros cuatro registros basados en la lengua escrita más especializada: lenguaje periodístico (acotado como “informativo”), prosa médica, científica y jurídica. En el estudio que Biber y Finegan (2001[1997]: 70-80) hacen sobre dos muestras de textos periodísticos con siglo y medio de diferencia entre sí (de 1833 y 1989, respectivamente)³, concluyen que ambas se caracterizan por una similar tendencia respecto a la dimensión 1 (tendencia hacia un menor grado de implicación y un mayor grado de objetividad), mientras que respecto a la dimensión 2 ó 3 (según los estudios multidimensionales que se consulten) –mayor o menor carácter narrativo– se da una clara diferencia: en el lenguaje periodístico informativo, se percibe la tendencia hacia una mayor utilización en el siglo XX de recursos narrativos (ver-

² Este trabajo tiene como precedente muy directamente relacionado otro anterior (Biber & Finegan 1989: 487-515).

³ Concretamente, se trata de una noticia del diario británico *The Times* del 1 de junio de 1833 sobre la visita, el 27 de abril del mismo año, del Sultán de Constantinopla al campamento ruso, y otra noticia del mismo diario, con fecha también de 1 de junio de 1989, sobre la visita del Presidente Bush (*senior*) al Reino Unido después de pasar el día anterior por Mainz, en la República Federal de Alemania, donde había pronunciado un discurso, muy aclamado, sobre la necesidad de la caída del Muro de Berlín, en el marco de la nueva política con el presidente ruso Gorbachov.

bos en pasado, uso de la tercera persona, verbos de comunicación introductores de discurso indirecto, etc.).

En la lengua inglesa del dieciocho Biber (2001: 200-214) trabaja sobre una tipología de las distintas clases de textos identificables dentro de cada uno de los registros y, en cuanto al registro periodístico, toma como punto de partida las tres categorías que él mismo identificaba en la monografía ya clásica (Biber 1988) cuando trataba los textos periodísticos del dominio anglófono actual: (1) noticias de prensa (*press reportage*), (2) editoriales (*editorials*) y (3) colaboraciones periodísticas o artículos con firma (*press reviews*). En un marco general de registros dieciochescos ingleses –de los que se identifican tres de tipo oral y cinco de lengua escrita⁴–, sometidos a un análisis en relación con las distintas dimensiones, se detectan las siguientes agrupaciones (Biber 2001: 200-214):

1. En la escala de máxima implicación a máxima objetividad (**dimensión 1**), en el polo de la máxima objetividad con la misma puntuación aparecen la prosa legal y la prosa periodística.
2. En la **dimensión 2** (**dimensión 3**, en otros estudios), “referencia situada”, en el mismo sentido de la escala el orden coloca en un término medio al lenguaje periodístico, con la misma puntuación que los diarios y las cartas, la prosa científica, la prosa médica y, a bastante distancia, la prosa legal.
3. En la **dimensión 3** (**dimensión 2**, en otros estudios), lenguaje más narrativo frente a lenguaje menos narrativo, el orden escalar de registros/géneros coloca el lenguaje periodístico a continuación de ficción y seguido por la prosa médica (muy narrativa en aquella época).

En cuanto al análisis interno de la lengua, el modo multidimensional de proceder consiste en la consideración de diferentes rasgos lingüísticos de los que extraer sus distintos coeficientes significativos (en positivo o en negativo), para poner esos valores en conexión con cada una de las dimensiones contextuales fijadas. Como punto de partida, puede tomarse la aportación de Biber (2001: 200-214) en el sentido de que de los 47 rasgos lingüísticos analizados en el estudio de los registros ingleses del siglo XVIII, destaca uno: el adjetivo atributivo (es decir, el adjetivo no predicativo). La presencia de este tipo de adjetivos es muy significativa, con un coeficiente de 0,60, en la dimensión 5 “expresión clara de la persuasión” (que corresponde a la dimensión 4 de Biber 1988).

El objetivo general de este trabajo es la aplicación del método de análisis multidimensional al estudio de la variación en la historia de la lengua española en una zona y época concretas de América: el Virreinato de Nueva Granada, a principios del siglo XIX. Y a la vez, como objetivo específico se pretende conseguir la descripción de una parte del registro periodístico neogranadino del diecinueve, en concreto, del discurso más directamente vinculado con lo informativo. Esta definición implica interpretar las ocurrencias de los rasgos multivariados (lingüísticos y dimensionales) que intervienen en los diversos tipos textuales que conforman el registro periodístico.

3. MATERIA DE ANÁLISIS: *EL REDACTOR AMERICANO.* *PERIÓDICO DEL NUEVO REINO DE GRANADA*

El objeto de estudio es un elenco de textos periodísticos procedentes de *El Redactor Americano*, que, con el subtítulo de *Periódico del Nuevo Reino de Granada* (1806-1809), figura como el

⁴ Ocho géneros: (1) teatro, (2) diarios personales, (3) cartas privadas, (4) ficción, (5) periódicos, (6) medicina, (7) ciencia y (8) prosa jurídico-administrativa. Dichos textos constituyen un subcorpus procedente del corpus mayor ARCHER (*A Representative Corpus of Historical English Registers*), que recoge documentos británicos y norteamericanos del periodo comprendido entre los años 1650 y 1990.

primer periódico editado por el cubano Manuel de Socorro Rodríguez de la Victoria en Santafé de Bogotá. Para el presente estudio la consulta se ha ceñido a los 48 números correspondientes a los dos primeros años (hasta el 19 de noviembre de 1808) digitalizados e incorporados a los fondos de la biblioteca virtual Biblioteca Luis Ángel Arango (<http://www.lablaa.org/blaaavirtual/historia/redactoramericano/indice.htm>). El primer número apareció el día 6 de diciembre de 1806 y su publicación se prolongó a lo largo de tres años.

El contexto histórico en el que se comenzó la publicación implica un patrocinador de *El Redactor Americano* en el nombre del Virrey Antonio Amar y Borbón y una coyuntura política de alianza franco-española contra los ingleses, quienes, poco tiempo después de su victoria naval en Trafalgar, habían llegado a tomar Buenos Aires el 27 de junio de 1806. La noticia de la gran victoria del Comandante General Liniers, quien el 12 de agosto del mismo año había conseguido recuperar la capital del Río de la Plata con tropas procedentes de Montevideo, fue conocida en Bogotá el 20 de noviembre, y fue ampliamente cubierta en el número inicial de *El Redactor Americano*.

Las noticias, recibidas por el Virrey de Santafé a través de despachos urgentes que le hacía llegar el Virrey de Lima, con lapsos de tiempo que podían tomar cerca de tres meses (normalmente, más tiempo que las noticias de Europa que llegaban al puerto de Cartagena de Indias). Además, se recibían los periódicos de Lima, particularmente la *Minerva Peruana*, en cuyo número 34 (fol. 306 del 28 de abril de 1791) –tal como recoge Cagua Pradxa (1966: 55)– se contenía, por ejemplo, la “Noticia de un nuevo periodico en Santa Fe de Bogotá” y del que, en años posteriores, *El Redactor Americano* extrajo abundantes noticias procedentes del Río de la Plata.

4. ANÁLISIS MULTIDIMENSIONAL DEL REGISTRO PERIODÍSTICO EN *EL REDACTOR AMERICANO*

Las distintas secciones de *El Redactor Americano* conforman un complejo mosaico de géneros textuales que desde distintas tradiciones escriturísticas se incorporan al registro periodístico. Desde la perspectiva de la variación estilística en el uso de la lengua el periodístico se ejemplifica como un registro de tipo “no marcado” y, por lo tanto, susceptible de variación de un medio a otro; es lo indican Gregory y Carroll (1978: 114-115) cuando afirman: “dentro de las páginas de un mismo periódico pueden encontrarse diferencias notables en el lenguaje de las distintas “secciones”, que casi pueden clasificarse a primera vista por su estilo”. En esta ocasión, se trata de describir el registro periodístico, a través del análisis de las coocurrencias de rasgos lingüísticos en una selección de textos del subgénero informativo de *El Redactor Americano* y la conexión de las correlaciones de ambos (variables lingüísticas y variantes textuales) con las dimensiones contextuales a las que se corresponden.

El tratamiento multidimensional de las variables continuas correlacionadas con las dimensiones contextuales va a contribuir a definir el registro periodístico en *El Redactor Americano*. Los resultados nos descubrirán, por un lado, las tendencias internas textuales, y por otro, contribuirán a comprobar si se dan diferencias textuales sistemáticas asociadas con micro-procesos diferentes, de forma que puedan ser tratados como sub-registros distintos.

4.1. Textos elegidos

La selección de *El Redactor Americano* elegida son textos relacionados temáticamente con las invasiones inglesas del Río de la Plata, cuya adscripción a géneros textuales sería como sigue: (1) una “noticia”, con dos partes: una “informativa” y otra “ensayística”, (2) un bando mili-

tar, con dos partes: una “editorial” y otra con el propio bando, (3) una relación o informe militar, (4) una crónica y (5) un reportaje. De los cinco textos, tal como se recoge en Tabla 1, los números 01, 04 y 05 son eminentemente periodísticos, si bien el primero tiene una breve parte editorial, más adecuada para ser tratada como estilo de ensayo o de opinión. En cambio, en 02 y 03 se combinan el estilo editorial con otras partes informativas. Esta doble posibilidad que hemos apuntado de dos subtipos (informativo y ensayístico) dentro del género informativo, nos proporciona un número total de 7 textos con un total aproximado de palabras de 2563.

Tabla 1: Nómima de textos

Categorías textuales	Título sección [según la materia o tópico]	Número RA, fecha	Número de palabras total N = 2563
01. Noticia a) Comentario editorial b) Noticia	“Noticias” [Primera noticia de la conquista de Buenos Aires por los ingleses]	R.A. n.01/Dic./06/1806)	659
02. a) Comentario editorial b) Bando militar	“Noticias del continente” [Proclama de Santiago de Liniers]	R.A. n.03(Enero/04/1807)	456
03 Informe militar a) Comentario editorial b) Informe militar	(Sin título) [Relación de Liniers sobre comportamientos valerosos]	R.A. n.03(Enero/04/1807)	303
04.Crónica	“Otras” [Celebraciones en la ciudad de Junja por la conquista de Buenos Aires]	R.A., n.03(Enero/04/1807)	253
05 Reportaje	(Sin título) [Conclusión del triunfo de Buenos Aires, publicado por los ingleses]	R.A., n31 (Marzo/04/1807)	892

No son textos de un único autor. En estos textos la autoría del editor (“El Redactor”), manifiesta en los comentarios editoriales que aparecen precediendo a las noticias u otros tipos de textos informativos, se conjuga con el discurso de otros intervinientes que normalmente se incorporan marcados con acotación entre comillas y es de suponer –por el carácter de medio informativo veraz que se supone a todo papel periódico– que lo hiciera de forma literal, como el bando del general Santiago de Liniers (02) y el informe del mismo general (03). Además, el texto (05) es una incorporación desde una de las fuentes más utilizada por el Redactor, la *Gaceta de Madrid* (Diciembre, 1807), que a su vez recoge la noticia recibida desde Buenos Aires (10 de julio de 1807), traducida desde el inglés a través de otra gaceta, la *Gaceta de Londres* (*The London Gazette*, Sunday, September 13, 1807), escrita por el teniente general J. Whitelocke y firmada por el general Thomas Bradford.

Si incorporamos a Santafé de Bogotá, lugar de edición, el origen cubano de “El Redactor”, la procedencia peninsular de autores como el general Liniers y el carácter de traducción del inglés al español, en este periódico no se debería dejar de lado como factor de variación lingüística una dimensión geosociolingüística.

En una selección de textos de lengua escrita como es éste, hay que indicar el carácter próximo a lo oral de alguno de ellos, por su funcionalidad. Sobre todo, el texto 02, la “proclama del general Liniers”, un bando militar destinado a ser declamado, leído en voz alta. En el resto de textos aparecen también numerosos rasgos cercanos a la emoción de la noticia provocada por la situación de conflicto entre españoles e ingleses, de enfrentamiento, derrota o victoria incorporados. Hay que tener en cuenta, pues, el propósito del emisor, la interrelación entre hablante oyente, las circunstancias de producción.

4.2. Rasgos lingüísticos

Se han listado noventa y nueve rasgos léxicos, morfosintácticos y semánticos (estos últimos referentes a las clases semánticas de verbos). Con todos ellos hemos configurado un listado, tal

como se ve en Tabla 2, que recoge aquellas variables que contienen toda la significación funcional dentro de la historia del español. Los valores funcionales que corresponden a cada uno de los rasgos lingüísticos se han concretado mediante la consulta de trabajos de tipo gramatical del español, actuales y de tipo histórico. Además, se ha contrastado la lista de rasgos con los que ofrecen aquellos que han estudiado los registros en español, según el método de análisis multidimensional (AMD). En estos últimos las variables lingüísticas se estudian, por un lado, como tales rasgos lingüísticos con cierto grado de “universalidad” por sus valores funcionales (Parodi 2006: 165-204; Parodi 2010: 86-100) y, por otro, se fija el tipo de conexión de estos rasgos lingüísticos con las diferentes dimensiones contextuales (Parodi 2005: 45-76; Biber, Davies, Jones & Tracy-Ventura 2006: 1-37; Biber & Tracy-Ventura 2007: 54-89; Parodi 2007: 101-126).

Tabla 2: Variables lingüísticas consideradas

A. DISTRIBUCIONES DE VOCABULARIO	ABREVIATURAS
1. <i>Type/token ratio</i>	1ty-to
2. Recuento de longitud de palabras	2long
A. CLASES NOMINALES	
3. SNs simples (sin artículos, determinantes...)	3SNs
4. Nominalizaciones	4nominal
5. Nombres singulares	5noms
6. Nombres plurales	6nompl
7. Nombres derivados (-azo,-ión,-miento,-mento,-dad)	7nomd
8. Nombres propios	8nompr
9. Diminutivos (-ito)	9dimin
10. Aumentativos (-simo)	10aum
B. CLASES DE PRONOMBRES	
11. Pronombres personales primera persona	11pronp
12. Pronombres personales segunda persona <i>tú</i>	12prontu
13. Pronombres personales segunda persona <i>usted</i>	13pronu
14. <i>Pro-drop</i> primera persona	14prodp
15. <i>Pro-drop</i> segunda persona	15prods
16. Formas de tratamiento	16formtrat
17. Pronombres tercera persona, menos <i>se</i>	17pronter
18. <i>Se</i> reflexivo	18pronse
19. <i>Se</i> aspectual/expletivo (dativo superfluo)	19seexplet
20. Otros tipos de <i>se</i> (no pasivo, reflexivo, o "emoc."/explet)	20otrse
21. conmigo/contigo/consigo	21pronprepos
22. Clíticos	22clit
23. Pronombres demostrativos	23prondem
24. Pronombres indefinidos	24pronindef
25. Pronombres de negación	25pronneg
C. CLASES DE ADJETIVOS	
26. Adjetivos atributivos premodificadores	26adjatribpr
27. Adjetivos atributivos postmodificadores	27adjatribpos
28. Adjetivos predicativos	28adjpred
29. Adjetivos evaluativos	29adjeval
30. Función adjetival del participio	30adjpartic
31. Otras clases semánticas de adjetivos (color, cantidad/medida, tiempo, clasificatorios, tópicos)	31adjsotr
32. Cuantificadores (muchos, varias, cada)	32cuant
D. OTROS ELEMENTOS DE SNS	
33. Artículos definidos	33artdef
34. Demostrativos premodificadores	34dempre

35.Posesivos (determinantes premodificadores, pronombres <i>-la mía -</i>)	35poses
E. CLASES DE ADVERBIOS	
36.Adverbios de lugar	36advlu
37.Adverbios de tiempo	37advtem
38.Adverbios de modo	38advmo
39.Adverbios de negación	39advneg
40.Adverbios de cantidad	40advcant
41.Otros adverbios en <i>-mente</i>	41advmente
F. VERBOS: MARCADORES DE TIEMPO Y MODO	
42.Indicativo	42ind
43.Imperativo (ind/subj)	43imper
44.Subjuntivo	44subj
45.Condicional	45condic
46.Presente (ind/subj)	46pres
47.Imperfecto	47imperf
48.Pretérito (ind/subj)	48pret
49.Pretérito pluscuamperfecto (ind/subj)	49pluscuamperf
50.Perfecto (ind/subj)	50perf
51.Futuro	51fut
52.Futuro subjuntivo (<i>-re</i>)	52futsubj
53.Participio pasado (absoluto)	53ppasab
G. VERBOS: CLASES LÉXICO/SEMÁNTICAS	
54.Verbos de obligación (<i>deber, tener que, haber que/de</i>)	54vobli
55.Verbo SER principal (formas activas estativas durativas)	55vser
56.ESTAR principal (formas activas estativas no durativas)	56vestar
57.Verbos públicos (verbos de comunicación)	57vpublic
58.Verbos privados (verbos mentales/perceptuales-perceptivos)	58vprivad
59.Verbos persuasivos	59vpersua
60.Verbos de facilitación/causación	60vfacil
61.Verbos aspectuales (perífrasis eventuales/ingresivas/terminales)	61vaspect
62.Verbos de existencia/relación	62vexist
63.Verbos de volición	63vvolic
H. OTROS RASGOS DE FV	
64.Pasiva ser con agente	64pasag
65.Pasiva ser sin agente	65pasinag
66.Pasiva con se (con <i>por</i> y sin agente)	66passe
67.Verbo+infinitivo	67vinf
68.Infinitivos con artículo	68infart
69."Haber" existencial	69haber
70.Gerundio	70gerun
I. INTERROGATIVAS	
71.Interrogativas sí/no	71intabs
72.Interrogativas QU	72intqu
J. CLASES DE PALABRAS FUNCIONALES	
73.Preposiciones	73prepos
74.Preposiciones complejas	74preposcompl
75.Conjunciones simples	75conj
76.Conjunciones negación	76conjneg
77.Conjunciones multi-palabras	77conjmul
78.Exclamaciones	78excl
K. CLÁUSULAS ADVERBIALES	
79.Cláusulas subordinadas causales	79clcau
80.Cláusulas subordinadas concesivas	80clcon
81.Cláusulas subordinadas temporales	81cltem
82.Cláusulas condicionales	82clcond
83.Cláusula consecutiva	83clconse

84.Cláusulas adversativas	84cladver
L. CLÁUSULAS COMPLEMENTANTES	
85.Cláusula complementante verbal con que – indicativo	85clquind
86.Cláusula complementante verbal con que – subjuntivo	86clqsub
87.Cláusula complementante nominal con que	87clnqu
88.Cláusula complementante adjetival con que	88cladjqu
89.Cláusula complementante verbal sin que (ind/subj)	89clsinqu
M. CLÁUSULAS POSTNOMINALES (RELATIVAS)	
90.Cláusula relativa <i>que/quien/donde</i> – indicativo	90clreqind
91.Cláusula relativa <i>que/quien/donde</i> - subjuntivo	91clreqsub
92.Cláusula relativa <i>cual</i>	92clrecual
93.Cláusula relativa <i>cuyo</i>	93clrecuy
94.Cláusula <i>el que</i>	94cllelqu
N. RASGOS DE CLÁUSULAS DEPENDIENTES	
95.Cláusulas comparativas	95clcompar
O. MARCADORES	
96.Estructuradores de la información	96estruct
97.Atenuadores	97atenuad
98.Enfatizadores	98enfatz
99.Marcadores coordinación (adversativa, adición, disyunción)	99coord

4.3. Resultados del análisis de las variables individuales en los textos

Con la salvedad de la proporción *type/token* y el recuento de longitud de palabras, que se han dejado de lado en este análisis, se etiquetan en los siete textos elegidos los 97 rasgos lingüísticos restantes, que señalan primordialmente categorías gramaticales y estructuras sintácticas.

Estos datos constituyen la base sobre la que se aplica el método estadístico de análisis de componentes principales (ACP), en la búsqueda de los valores significativos que proporcionan las correlaciones entre variables y textos.

Las frecuencias de aparición de las noventa y siete variables se someten a una normalización o promedio de 1000 palabras por texto, proceso del que resulta una matriz de variables lingüísticas, su media, la desviación estándar y los valores mínimos y máximos. En la Tabla 3 se recogen aquellas que ofrecen porcentajes superiores al 10% en la desviación estándar. Dentro de las variables con grado mayor de desviación estándar, destaca, en el Sintagma Nominal, el 27.75 de los nombres singulares (5noms) y el 14.23 de los nombres derivados (7nomd). Las variables que recogen los distintos tipos de adjetivos participan también de una distribución significativa en sus ocurrencias, con una desviación estándar muy alta (20.62) de los adjetivos evaluativos (29adjeval) y de los cuantificadores (32cuant) (propios, improprios y numerales, cfr. RAE 2009: 355-389), el 14.45. También destacan los atributivos, tanto prepuestos (26adjatribpr) como pospuestos (27adjatribpos), ambos también con una media alta (32.76 y 31.63) y una desviación estándar del 12.01 y 10.61 respectivamente. Los posesivos (35poses) destacan en su desviación estándar (10.63) entre los determinantes. El uso del pronombre “se” reflexivo ofrece una desviación típica más que notable (10.37).

En el sintagma verbal destacan el modo indicativo (42ind), tanto por su media (65.09) como por la fuerte desviación típica (18.03), y el infinitivo (67vinf) con un 12.87. En cuanto a los tiempos verbales, los de valores más destacados son el presente (46pres) con un 22.97 y el pretérito (48pret) con un 10.27.

Las clases de verbos con mayor desviación estándar son los verbos de facilitación (60vfacil) (10.95), aspectuales (61vaspect) (19.56) y existenciales (62vexist) (10.54).

Tabla 3: Estadística de variables con mayor desviación

Variable	Media	Desviación	Mínimo	Máximo
5noms	161,620	27,750	110,787	204,819
7nomd	28,878	14,228	11,662	59,524
18pronse	5,247	10,369	0,000	30,000
26adjatribpr	32,762	12,006	15,695	53,968
27adjatribpos	31,634	10,610	16,304	43,732
29adjeval	18,289	20,613	0,000	66,667
32cuant	40,698	14,448	13,333	60,241
33artdef	121,514	12,616	103,333	142,857
35poses	15,403	10,631	0,000	28,571
42ind	65,091	18,029	34,985	85,202
46pres	30,920	22,967	0,000	62,500
48pret	16,775	10,272	0,000	31,746
60vfacil	20,741	10,974	9,524	43,333
61vaspect	19,042	19,558	0,000	63,333
62vexist	13,824	10,543	0,000	31,746
67vinf	23,398	12,872	0,000	38,044
73prepos	158,480	11,019	143,333	174,603

Estos datos proporcionan información relativa a la distribución de los rasgos individuales en los textos. Nos hacen ver que algunos rasgos no tienen ocurrencia en alguno de los textos, mientras en otros textos tienen una ocurrencia del orden del 62.50, como pasa con el tiempo presente del verbo, o del tipo de verbos aspectuales (63.33), o entre el pronombre “se” reflexivo que ofrece un porcentaje del 30.00. También podemos observar la media de ocurrencias de cada variable individual respecto al resto de variables en el total de los textos.

El haz de correlaciones entre todas las variables ofrece una precisión del 90.00, lo que nos indica que los resultados de los cálculos se acercan a la realidad de los datos, y las variables se muestran, como en el Gráfico 1, en una correlación de oposición total y la mayoría se aproxima al borde del círculo, como reflejo de su correlación con la realidad de los datos.

Gráfico 1: Contribución de cada variable. Variables contrapuestas



En el gráfico se deja ver que la distribución entre los rasgos lingüísticos es absolutamente complementaria: por ejemplo, la presencia del tiempo verbal de pretérito indefinido (50pret) implica la ausencia del futuro (51fut). La coocurrencia complementaria puede expresarse en puntuaciones dentro de las matrices de correlación: así por ejemplo, entre los verbos de obligación (54voblig) y las cláusulas concesivas (80clcon) es muy alta (-3.00), esto es, si aparece una de las variables, la otra estaría ausente; por el contrario, la coocurrencia (es decir, la aparición conjunta) de nominalizaciones (4nom) y de usos adjetivales del participio (30adjpartic) es también muy elevada (2.40).

4.4. Análisis de los factores y de las dimensiones

A partir de aquí, se emprende el análisis de los factores en los que se agrupan las variables. Como se ve en un plot con los 7 valores propios más significativos (Tabla 4), con el 88.68 del porcentaje acumulado serían suficientes los cinco primeros factores para describir un nivel representativo de la varianza de correlaciones, si bien no se alcanza el 100.00 de representatividad sino hasta el sexto factor.

Tabla 4: Siete valores propios del análisis factorial

NUMERO	VALOR PROPIO	PORCENTAJE	ACUMULADO	
1	19.7209	21.92	21.92	*****
2	17.4608	19.40	41.32	*****
3	16.0974	17.69	59.01	*****
4	14.5173	16.13	75.14	*****
5	12.0100	13.34	88.68	*****
6	10.1636	11.32	100.00	*****
7	0.6000	0.60	100.00	*

Con los rasgos que presentan valores por encima de 0.30 (entre los positivos) o de -0.30 (entre los negativos), se definen los cinco factores. Los rasgos que ofrecen un porcentaje por encima del 30.00, límite tomado en consideración, son numerosos en los cinco factores. Las cifras bastante homogéneas nos sitúan en un registro escrito. Como se puede ver, la distribución entre puntuaciones positivas y negativas es complementaria en los cinco factores. El peso altamente negativo en los cinco factores dimensionales nos permite concluir que son escritos con una alta especialización temática y un alto grado de referencialidad (Parodi 2010: 109). Se hallan muy cercanos a un foco relacional e informacional, debido a lo cual consiguen un alto grado de objetividad. Queda detallar las funciones que ejercen los diversos rasgos en las distintas dimensiones para completar la descripción del registro periodístico de inicios del siglo XIX neogranadino en textos periodísticos de tipo informativo.

El factor 1 suele contener las correlaciones más significativas de todos ellos, si bien en esta ocasión no comporta un porcentaje explicativo excesivamente elevado (21.92), y dado que los otros factores se presentan muy igualados en porcentaje, habrá que observar la información que proporcionen al menos otros cuatro factores más.

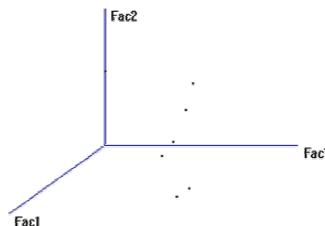
Es importante ver la contribución de cada uno de los textos en el cálculo de la varianza. En la Tabla 5 se ve que el texto que sobresale en la distancia frente las cantidades más significativas las aporta el texto calificado como “Informe militar”, con una contribución al factor 1 del 75.8, seguido de la parte editorial del bando, “Bando editorial”, con un 10.1 al factor 1 y con un 39.9 al factor 2. El texto “Noticia (parte informativa)” aporta también un porcentaje elevado (26.6) al factor 2.

Tabla 5: Contribución de los textos al análisis factorial

Individuos			Coordenadas					Contribuciones				
Identificador	P.Rel.	Disto.	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Notic_inform	14.29	91.42	1.25	-5.70	4.00	-5.32	-3.34	1.1	26.6	14.2	27.8	13.3
Notic_edit	14.29	91.07	3.14	-3.99	3.10	6.73	3.19	7.1	13.0	8.5	44.5	12.1
Bando_edit	14.29	96.05	3.74	6.99	4.25	-1.90	0.93	10.1	39.9	16.0	3.5	1.0
Bando_mil	14.29	83.03	-1.08	-2.62	-5.29	-3.62	5.31	0.9	5.6	24.9	12.9	33.5
Informe	14.29	115.60	-10.23	1.84	2.33	1.23	-0.06	75.8	2.8	4.8	1.5	0.0
Crónica	14.29	75.53	2.56	3.82	-3.75	-0.25	-0.21	4.7	12.0	12.5	0.1	0.1
Reportaje	14.29	77.30	0.63	-0.34	-4.64	3.13	-5.81	0.3	0.1	19.1	9.6	40.1

Es posible también ver en el gráfico tridimensional [Gráfico 2] la proyección de los 7 textos, respecto a los dos primeros factores dimensionales:

Gráfico 2: Representación de la distancia entre los textos



Sobre un gráfico de la proyección tridimensional puede plantearse una subagrupación o clúster de los textos en relación con los dos diferentes factores. Por ejemplo, si tomamos los factores 1 y 2, nos encontramos lo siguiente: 1) textos muy próximos al factor 1: Bando (parte editorial), Crónica; 2) textos situados entre el factor 1 y el factor 2: Noticia (parte editorial), Noticia (parte informativa); Bando (militar), Reportaje; 3) textos que se colocan sobre la línea del factor 2: el “Informe militar”, este último es el que se sitúa en la proyección en posición más aislada.

Estas clasificaciones, basadas en la cuantificación de los rasgos lingüísticos extraídos del conjunto de textos seleccionados, tienen que verse corroboradas por un análisis multidimensional, es decir, un estudio de su significado a la luz de determinadas “dimensiones”, concebidas éstas como aquellos patrones básicos que subyacen a la coocurrencia de rasgos lingüísticos (Biber, Davies *et ál.* 2006: 2). Está constatado que las dimensiones cambian de una lengua a otra, así como de una etapa a otra dentro de una misma lengua, pero también es una realidad que éstas se mueven en torno a unos focos, conducentes al estudio de la variación de registros, en primer lugar de la variación entre lo oral y lo escrito. Para el español, estos focos, sustentados hasta cierto punto en la universalidad de las diferentes funciones comunicativas subyacentes, pueden ser los que ha utilizado Parodi (2010: 120-127) para el estudio de la variación de los registros en el español de Chile: “foco contextual e interactivo”, “foco narrativo”, “foco compromiso”, “foco modalizador” y “foco informacional”.

En el caso del registro periodístico neogranadino en sus orígenes, están caracterizados por una gran variación en la forma. Si en la actualidad se trata de un registro “no marcado”, con posibilidad de cambio en los discursos según los géneros textuales que contribuyen a crearlo, en el siglo XIX contiene, en igual o mayor medida, esa mezcla de discursos. La dificultad estriba en la mezcla de discursos. De ahí que haya que pensar que las dimensiones se manifiesten sin una nitidez completa y que la observación de los resultados cuantitativos nos hable de un cruce de datos e interferencias entre las distintas dimensiones.

4.4.1. Factor 1. Dimensión 1: Foco referencial

Basado en rasgos lingüísticos positivos y negativos coocurrentes, que se muestran complementantes en tamaño y cantidades (cf. Tabla 6) el primer factor representa una dimensión marcada por un contenido de una alta densidad informacional y una cuidadosa integración de la información en un texto.

Tabla 6: Cuantificaciones de los rasgos en el factor 1

FACTOR 1		78excl	0,32	31adsotr	-0,66
32cuant	0,89	49pluscuamperf	0,31	64pasag	-0,67
30adjpartic	0,66	93clrecuy	0,31	25pronneg	-0,67
73prepos	0,62	80clcon	0,31	66passe	-0,69
74preposcompl	0,61	72intqu	0,31	40advant	-0,74
27adjatribpos	0,57	63vvolic	0,31	54vobli	-0,75
55vser	0,55	28adjpred	0,30	60vfacil	-0,84
4nominal	0,55			39advneg	-0,84
33artdef	0,51	44subj	-0,44	94clelqu	-0,90
34dempre	0,51	76conjneg	-0,44	61vaspect	-0,91
85clquind	0,43	67vinf	-0,45	86clqsub	-0,92
10aum	0,42	62vexist	-0,48	11pronp	-0,93
26adjatribpr	0,39	14prodp	-0,53	18pronse	-0,94
47imperf	0,37	8nompr	-0,54	89clsinqu	-0,94
36advlu	0,33	99coord	-0,54	21pronprepos	-0,94
53ppasab	0,32	6nompl	-0,61	91clreqsub	-0,94

Al texto (03b), el “Informe (militar)” –recogido en [3]– le corresponde en el factor 1 el mayor porcentaje en la contribución negativa (-10.23). Todo ello da pie a pensar que pueda formar realmente, tal como se señalaba más arriba, un subtipo dentro del registro periodístico de *El Redactor*. En cambio, el “Bando (parte editorial)” –recogido en [4]– con una contribución del 3.74 se presenta como el exponente más representativo dentro del factor 1 de los valores positivos.

3 TEXTO 03.b): Informe militar

N.03(Enero/04/1807) *Sin epigrafe*^{p.19/ línea20}

[[[²⁰El Artículo segundo es parte de la relación que²¹ hace del valor, unión, fidelidad y heroísmo de los mi-²²litares y paisanos que contribuyeron a la gloriosa em-²³presa. Lo insertamos por hacer justicia al verdadero²⁴ mérito, y porque se propaguen los timbres y blasones²⁵ de la Nación Española.]]]]

²⁶“No sé si debo ponderar más (dice el Señor Li-²⁷niers,) la constancia heroica de los Oficiales y Soldados²⁸ en los trabajos, que las intemperies de la estación les²⁹ han hecho sufrir, sin más abrigo que el del cielo, no³⁰ habiéndose verificado que nadie haya proferido la me-³¹nor queja, ni dado la menor seña de incomodidad; que³² el valor sin segundo que mostraron en una de las accio-³³nes de más arresto, intrepidez y riesgo que se pueda³⁴ emprender.

³⁵Entre los hechos de patriotismo de esta Ciudad/²¹ no se debe omitir el de Don Manuel Ortiz Basualdo,² quien me remitió mil pesos fuertes, para ser distri-³buidos por mí entre las viudas e hijos de los que han⁴ perecido en la expedición, y entre los que juzgué más⁵ dignos de premio por algunas acciones extraordinarias. En-⁶tre ésta no debo omitir la de la muger de un cabo⁷ de Asamblea, llamada Manuela la Tucumanesa, quien⁸ combatió al lado de su marido, y mató a un soldado⁹ inglés, del que me presentó el fusil. Pero este acto¹⁰ de heroísmo pudo haber tenido principio en los exem-¹¹plos de primera excepción de mi Señora Doña Jo-¹²sefa Morales, gobernadora de Montevideo y Doña¹³ Francisca Huet, digna Esposa del Sargento Mayor y¹⁴ Comandante de la Colonia del Sacramento Don Ramón¹⁵ del Pino, quienes con sus dádivas y exhortos han con-¹⁶tribuido infinitamente al entusiasmo

y exaltado denuedo/¹⁷ con que nuestras tropas han ido a buscar y vencer el /¹⁸ enemigo, despreciando fatigas, tempestades y balas.”/

[[¹⁹Sigue haciendo elogios de otros varios sugetos. etc./]]

4 TEXTO 02a) Bando (parte editorial)

N.03(Enero/04/1807) *Noticias del continente*^{p.19/ línea00}

Como el público ha recibido con mucho aplauso cuan-²to se ha insertado en los Números anteriores relativo/³ a Buenos Aires, parecen *muy dignos* de este lugar dos/⁴ artículos que hemos sacado de la representación/⁵ o parte impreso, que el animoso Reconquistador de/⁶ aquella ciudad dirigió con fecha de 16 de Agosto al/⁷ *Excelentísimo* Señor Príncipe de la Paz, *Generalísimo*/⁸ de los Reales Ejércitos y Armadas. El Artículo pri-⁹mero consta de la proclama o bando militar dirigido/¹⁰ al Ejército, y es del tenor siguiente. / [...]

Los rasgos del factor 1 confirman la complejidad sintáctica que comporta la dimensión referencial, ya que los valores más elevados son negativos. Destacan cláusulas como las de relativo con *que* con modo subjuntivo (91clreqsub, -0.94) (03b, *que se pueda emprender*), y las complementantes también con subjuntivo (86clqsub, -0.92) (03b, *no habiéndose verificado que nadie haya proferido la menor queja*). Se observa también un nivel de ocurrencia notablemente alto en procedimientos de cohesión como la coordinación (ilación y adversativa) (99coord, -0.54) y las conjunciones negativas (76conjneg, -0.44).

Asimismo, los rasgos del sintagma verbal con porcentajes negativos más altos se relacionan con una modelización de la acción en un plano de la no temporalización, como lo refleja los porcentajes de infinitivo (67vinf, -0.45) y de subjuntivo (44subj, -0.44). La pasiva, rasgo ligado también a lo referencial, ofrece porcentajes elevados de ocurrencia de la pasiva refleja (66passe, -0.69) (03b, *se propaguen*) y de la pasiva con agente (64pasag, -0.67) (03b, *para ser distribuidos por mí*). Igualmente elevados son los niveles de ocurrencias de algunas clases léxico-semánticas de verbos ligadas a valores modalizadores, como los aspectuales (61vaspect, -0.91) (03b, *han ido a buscar y a vencer*) y los de obligación (-0.75) (03b, *no se debe omitir*; 03b, *debo ponderar*), así como las clase de verbos de facilitación (60vfacil, -0.84) (03b, *me remitió*). Estos tres tipos de verbos eran, también, los que ofrecían el mayor grado de desviación estándar en el conjunto de todos los textos analizados.

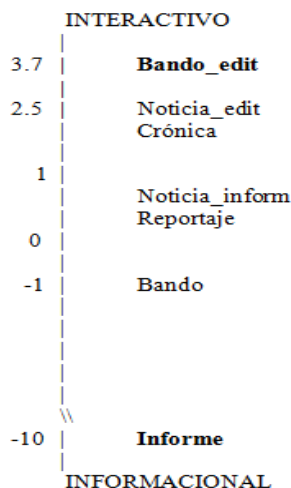
No obstante, ya que las funciones de los rasgos no se pueden fijar de antemano (Biber 1988), algunos de los rasgos negativos con alta ocurrencia están muy cercanos a la producción interactiva, si bien estos rasgos los aportan otros textos más cercanos al foco participativo, involucrado, tales como el “Bando (militar)” (02b), que se va a mostrar también muy representativo de la dimensión 5, vinculada a lo abstracto. Entre ellos, destaca el porcentaje elevado que ocupan los pronombres de primera persona en su uso explícito como sujeto (11pronp, -0.94) (02b, *que yo tendría rubor de encarcerarlos*), muy por encima del sujeto *prodrop* (14prodp, -0.53) (03b, *no sé si debo...*) y similar al porcentaje de su uso como objeto (0.93) (03b, *me presentó el fusil*) (Parodi 2010: 90-92).

Mientras, la adjetivación se reduce a la categoría “otros adjetivos” (31adjsotr, -0.66), vinculada también a lo referencial. En el sintagma nominal abundan los nombres singulares (5noms, -0.72) así como los nombres plurales (6nompl, -0.66), rasgos ambos negativos en la dimensión 1, que si apareciesen como positivos, se relacionan con el foco interactivo (Biber, Davies et ál. 2006: 13). De hecho, entre los valores positivos que vinculan estos textos al foco interactivo, sobresalen los distintos tipos de cuantificadores (RAE 2009: 355-389) (32cuant, 0.89) (02a, *con mucho aplauso*) y las ocurrencias de las diferentes clases adjetivales: participio utilizado como adjetivo (30adjpartic, 0.66), adjetivos atributivos pospuestos (27adjatribpos, 0.57), adjetivos

atributivos prepuestos (26adjatribpr, 0.39) y adjetivo predicativo (28adjpred, 0.30). Los demás rasgos positivos que vinculan estos textos a la explicitación y al contexto espacio-temporal ofrecen un porcentaje de ocurrencia alto: artículo definido (33artdef, 0.51), adjetivo demostrativo (34dempre, 0.51), adverbios de lugar (33advlu, 0.33). Como elementos de cohesión destacan las preposiciones (73prepos, 0.62) y las preposiciones complejas (74preposcompl, 0.61).

Como se observa en el Gráfico 3, la cercanía a la oralidad en la dimensión 1 se manifiesta en rasgos de expresividad como la exclamación (78excl, 0.32) y la interrogativa parcial (72intqu, 0.31). En esta dimensión, la tendencia a las descripciones simples se relaciona con el verbo *ser* (55vser, 0.55) y con verbos de volición (63vvolic, 0.31), que involucran al emisor. También son propias de un estilo contextual las cláusulas complementantes en indicativo (85clquind, 0.43) y las cláusulas de relativo (93clrecuy, 0.31).

Gráfico 3: Puntuaciones del foco contextual o interactivo (dimensión 1)



4.4.2. Factor 2. Dimensión 2: Foco narrativo

Los rasgos –22 positivos y 12 negativos– que definen el factor 2 –tal como se recoge en la Tabla 7– se asocian con un foco narrativo, en el que los eventos se sitúan en unas coordenadas espaciales o temporales.

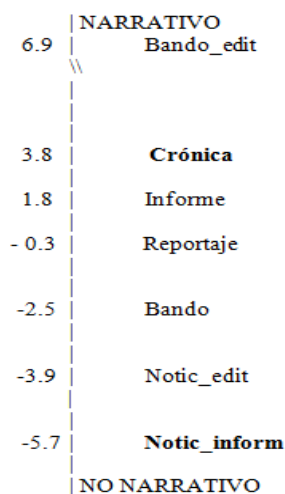
Tabla 7: Cuantificaciones de los rasgos en el factor 2

FACTOR 2		4nominal	0,48	95clcompar	-0,36
10aum	0,81	90clreqind	0,45	20otrse	-0,37
16formtrat	0,79	99coord	0,44	93clrecuy	-0,40
97atenuad	0,77	70gerun	0,41	49pluscuamperf	-0,40
3SNs	0,77	48pret	0,41	23prondem	-0,41
88cladjqu	0,72	7nomd	0,41	17pronter	-0,44
50perf	0,71	92clrecual	0,37	44subj	-0,46
66passe	0,69	40advcant	0,37	59vpersua	-0,46
24pronindef	0,67	60vfacil	0,33	26adjatribpr	-0,47
5noms	0,63	14prodp	0,31	76conjneg	-0,54
74preposcompl	0,62			22clit	-0,55
79clcau	0,54	39advneg	-0,36	65pasinag	-0,58
28adjpred	0,48	35poses	-0,36	29adjeval	-0,68

51fut	-0,69	58vprivad	-0,75	77conjmul	-0,93
80clcon	-0,74	78excl	-0,76		
72intqu	-0,74	36advlu	-0,82		
63vvolic	-0,74	67vinf	-0,85		

En el Gráfico 4 se ve la distribución de los textos en torno a este factor, con un corte o salto, en el que, con la puntuación más alta (6.9), vuelve a verse representado por el texto 02a, la parte editorial del “Bando (editorial)”; en la zona central está el núcleo de mayor número de textos, desde la “Crónica” –recogido en [5]– hasta la parte editorial de la “Noticia”, que se distribuyen con una puntuación entre 3.8 y -3.9 y, por fin, con una puntuación de -5.7 se coloca como el otro extremo la parte informativa de la “Noticia”. La parte editorial del “Bando” se construye con hechos internos del papel periódico narrados con precisión, de ahí la alta puntuación en las coordenadas. En géneros como la “Crónica” o el “Informe”, la dimensión 2, el foco narrativo, se concreta en el relato de los hechos con su contexto espacio-temporal, mientras otros, como el “Reportaje” o la “Noticia” centran su naturaleza en la densidad de la información que transmiten.

Gráfico 4: Puntuaciones del foco narrativo (dimensión 2)



Entre los rasgos positivos, que colocan los textos próximos a la narración, destacan los tiempos verbales de pasado. Llama la atención, sobre todo, que la puntuación más elevada la ofrece el pretérito perfecto (50perf, 0.71) (03.b, *las intemperies de la estación les han hecho sufrir, quienes con sus dádivas y exhortos han contribuido infinitamente al entusiasmo*), muy por encima del pretérito indefinido (48pret, 0.41) (04, *adquirió, causó, acordó*).

Los ejemplos aportados pertenecen en su mayoría a la clase léxico-semántica de verbos de facilitación (60vfacil, 0.33). El modo indicativo, modo declarativo, modo de acciones reales, es el que prima en las cláusulas de relativo, sobre todo con *que* (90clreqind, 0.45) (04, *el regocijo que causó, a que siguieron otras demostraciones de alegría, demostraciones de alegría que manifestaban estar inflamando aquellos ánimos...*), así como en las cláusulas complementantes con *que* (88cladjqu, 0.72). Las cláusulas de gerundio marcan una modalización de la acción (70gerun, 0.41) (04, *conociendo el regocijo que causó tan plausible nueva...*), principalmente temporal de simultaneidad.

Destaca la presencia de marcadores de atenuación (97atenuad, 0.77), muchos de los cuales son adverbios de cantidad (40advcant, 0.37) que aportan matices descriptivos a la narración. Las construcciones con *se* colocan la atención en la acción más que en los participantes. Las frases preposicionales se asocian a la información condensada que trasmite el emisor de las acciones (74preposcompl, 0.62). Entre los pronombres destacan las desinencias de primera persona o la no explicitación del pronombre de primera persona (14prodp, 0.31), que implican falta de interés en fijar el emisor del discurso, completado con los pronombres indefinidos (24pronindef, 0.67), lo que contribuyen a distribuir la información con otros participantes en la acción y a diluir el interés por los sujetos y concentrarse en los hechos que se exponen. En la tercera persona del discurso destacan las fórmulas de tratamiento (16formtrat, 0.79) (04, *Nuestro Augusto Soberano, Excelentísimo Señor Virrey*). Estos últimos contribuyen a proporcionar al aumentativo (10aum, 0.81) un lugar preponderante en el sintagma nominal, caracterizado también por la ausencia de determinantes (3SNs, 0.77), el elevado número de nombres singulares (5noms, 0.63), de nominalizaciones (4nominal, 0.48) y de nombres derivados (7nomd, 0.41).

5 TEXTO 04 Crónica

N.03(Enero/04/1807) *Otras*. p.23/línea00

¹Ansiosa la Ciudad de Tunja de saber el éxito de la in-²vasión de los ingleses en Buenos Aires, adquirió con³ prontitud la agradable noticia recibida en esta Capital,⁴ de **su** recuperación por nuestras armas de un modo⁵ tan satisfactorio a toda la nación como glorioso a **su** ilustre⁶ reconquistador Don Santiago Liniers. Y hecha pública⁷ por **su** Corregidor y Ayuntamiento, conociendo el re-⁸gocijo que causó tan plausible nueva en todos **sus** ha-⁹bitantes, **su** amor y fidelidad a nuestro Augusto So-¹⁰berano, acordó que en celebridad se hiciesen todas las¹¹ demostraciones de júbilo, dando principio por la más¹² debida cual era la de tributar humildes gracias al Gran¹³ Dios de los Exércitos. Efectivamente, se anunció la vis-¹⁴pera con repique general de campanas, y asistiendo al¹⁵ día siguiente al templo del Señor el Cabildo y vecin-¹⁶dario de toda clase con la suntuosidad y devoción pro-¹⁷pias de un pueblo religioso, excitadas en aquel acto¹⁸ por la oportuna oración que al asunto pronunció el¹⁹ Cura Vicario de la Parroquial mayor. Se siguió des-²⁰pués del divino Sacrificio el *Te Deum* acostumbrado en²¹ estas ocasiones. Y últimamente hubo iluminación gene-²²ral en las tres noches de la función, con muchos fue-²³gos artificiales y corridas de toros por las tardes, a que²⁴ siguieron otras demostraciones de alegría que manifes-²⁵taban estar inflamados aquellos ánimos de los mas no-²⁶bles sentimientos de gratitud y amor a Nuestro Augus-²⁷to Soberano, según lo patentizan los Oficios dirigidos al²⁸ Excelentísimo Señor Virrey, por el Corregidor Justicia²⁹ Mayor de la Provincia, Don Manuel del Pozo y Pino./

Los valores negativos se vinculan al foco no narrativo, o mejor aún a la participación de los emisores en los hechos que se narran, próximos al foco de explicitación e involucración en la acción, ya que estos dos focos (narrativo / no narrativo y explicitación o dependencia de la situación) se interrelacionan. Dos tipos de verbos, los privados (58vprivad, -0.75) y los de volición (66vvolic, -0.74), a los que se suma también el grupo de verbos de persuasión (59vpersua, -0.46), son un ejemplo de esta expresión explícita y de persuasión. Asimismo, en esta misma línea están los adjetivos evaluativos (29adjeval, -0.68) y los atributivos prepuestos (26adjatribpr, 0.47), o la marcación de los acontecimientos y de las cosas que proporcionan los adjetivos posesivos (35poses, -0.36), completándolos con las cláusulas adjetivas de relativo con *cuyo* (93clcrecuy, -0.40).

Los pronombres de tercera persona (17pronter, -0.44) colocan la narración de los hechos en primer lugar. Los pronombres demostrativos (23prondem, -0.41) y los clíticos (22clit, -0.55) sirven para contextualizar las referencias y dar como reales los hechos que se narran.

Las cláusulas adverbiales concesivas (80clcon, -0.74) y las comparativas (93clcompar, -0.36) tienen una función de evaluación de las acciones. Por el contrario, el elevado porcentaje

negativo de infinitivo, sin que venga provocado como complementante de verbos de volición o privados (67vinf, 0.85) (01b, *la prevención de asistir, para tributar, por insertarla*), se explica más desde la transmisión concentrada de información, a la que se suma el alto valor negativo del modo subjuntivo (44subj, -0.46). El futuro (51fut, -0.69) y el pluscuamperfecto (49pluscuam, -0.46) (01b, *la habían tomado*) completan el arco temporal de la narración.

La presencia de modalización exclamativa (78excl, -0.76) e interrogativa parcial (72intqu, -0.74) desvincula también al emisor de la modalidad asertiva. También sobresalen aquellos rasgos que marcan la complejidad sintáctica, como la aparición de conjunciones múltiples (77conjmul, -0.93), complementadas con un porcentaje elevado de conjunciones negativas (76conjneg, -0.54).

6 TEXTO 01b) Noticia (parte informativa)

[...]

⁷En la tarde del veinte de Noviembre se dio un⁸ repique general en todos los templos de esta metrópoli,⁹ acompañado de un sinnúmero de fuegos artificiales,¹⁰ por la noticia que se tuvo de la feliz restauración de la¹¹ Ciudad de Buenos Aires, con derrota completa de los¹² ingleses que la habían tomado y tenían en opresión. Esta¹³ noticia la comunicó de oficio el Exmo. Señor Virrey a la¹⁴ Real Audiencia, Ilustres Tribunales, ambos Cavildos, y to-¹⁵dos los cuerpos religiosos, con la prevención de asistir al¹⁶ día siguiente a la Santa Iglesia Catedral, para tributar al¹⁷ Dios de los ejércitos solemne acción de gracias por el¹⁸ triunfo de las armas católicas en la capital de dicho rei-¹⁹no. En el momento en que se supo el motivo del general²⁰ repique se conmovió el numeroso pueblo de la metrópoli,²¹ y poseído de un extraño entusiasmo corría en tropas por²² las calles, repitiendo mil vivas y aclamaciones./²³ Estos efectos del placer público se experimentaron²⁴ en toda la tarde y noche, autorizados por la triple sal-²⁵va real, música militar, y hermosa iluminación; pero to-²⁶do fue mucho más serio y respetable al día siguiente. En²⁷ efecto, la reunión de todos los cuerpos militares y poli-²⁸ticos, y de las comunidades religiosas en el templo del²⁹ Señor, presentaba un espectáculo magnífico y piadoso,³⁰ presidido del xefe del reino, que lo animaba con su ilus-³¹tre exemplo, inspirando en todos los corazones los más³² puros sentimientos de la lealtad y del amor./

³³También el domingo, día 30 del próximo pasado/³⁴ presencié este público otro acto bastante plausible en³⁵ un simulacro de guerra de campaña, cuya descripción //⁷ se omite para el Núm. siguiente, por insertarla con la² exactitud que corresponde, y dar lugar a estas otras/³ noticias.

4.4.3. Factor 3. Dimensión 3: Foco compromiso

La dimensión 2 o foco narrativo se complementa con la dimensión 3 o foco de compromiso (Parodi 2010: 123-124). Se define de acuerdo con el factor 3, cuyos rasgos se recogen en la Tabla 8 y se asocian con un foco de explicitación de la intención y actitud del emisor, con una referencia dependiente de la situación.

Tabla 8: Cuantificaciones de los rasgos en el factor 2

FACTOR 3		27adjatribpos	0,51
75conj	0,86	50perf	0,51
34dempre	0,68	24pronindef	0,46
99coord	0,67	97atenuad	0,45
58vprivad	0,66	88cladjqu	0,45
79clcau	0,65	59vpersua	0,44
76conjneg	0,64	62vexist	0,42
90clreqind	0,59	26adjatribpr	0,39
65pasinag	0,57	64pasag	0,38
72intqu	0,56	25pronneg	0,38
63vvolic	0,56	74preposcompl	0,35
80clcon	0,56	10aum	0,31
78excl	0,53		

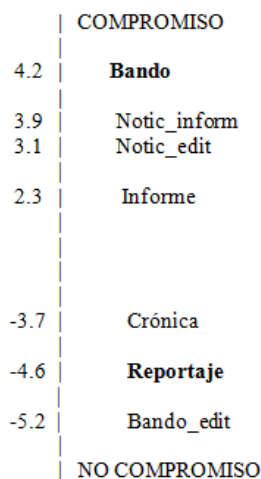
38advmo	-0,34	17pronter	-0,52
92clrecual	-0,38	83clconse	-0,52
53ppasab	-0,44	43imper	-0,54
96estruct	-0,47	87clnqu	-0,54
9dim	-0,47	47imperf	-0,55
81cltem	-0,47	7nomd	-0,67
84cladver	-0,47	82clcond	-0,70
54vobli	-0,49	45condic	-0,72
41advmente	-0,50	6nompl	-0,73
35poses	-0,50	37advtem	-0,76
70gerun	-0,51	56vestar	-0,78
3SNs	-0,52	69haber	-0,91

La dimensión de referencia explícita o de involucración se sustenta en un buen número de rasgos tanto positivos (24) como negativos (24). Como se ve en el Gráfico 5, el foco de compromiso en un papel periódico conduce a la intervención del emisor activamente en casos como el “Bando” –colocado en [7]– que sitúa el “yo” en primera línea e involucra en el discurso al emisor. Este texto se conforma totalmente con la idea recogida en Parodi (2010: 124-125) sobre la función que desempeña esta dimensión “asociada a textos en los que la intención y la actitud del emisor tienen mayor relevancia que el mensaje mismo; esta dimensión caracteriza a textos en los que aparecen participantes reales que expresan intenciones y actitudes proposicionales frente a lo dicho.”

La complementariedad entre el foco compromiso y el foco narrativo en su polo negativo se ve reforzada por las puntuaciones de las clases léxico-semánticas verbales: privados (58vprivad, 0.66), de volición (66vvolic, 0.56), persuasivos (59vpersua, 0.44), a los cuales se añaden los verbos en el foco de compromiso existenciales (62vexist, 0.42). La complejidad sintáctica se traduce en el hecho de que las puntuaciones más altas de los rasgos positivos corresponden a los elementos conjuntivos (75conj, 0.86), sobre todo, los elementos coordinantes (99coord, 0.65) y las conjunciones negativas (76conjneg, 0.64).

Sin embargo, la dimensión 3 de compromiso responde a la modalización de la realidad y de la participación en los acontecimientos marcada por los siguientes rasgos: el indicativo de las cláusulas de relativo (90clreqind, 0.59), la pasiva con “ser” tanto sin agente (65pasinag, 0.57) como con agente (64pasag, 0.38), la modalidad exclamativa (78excl, 0.53) e interrogativa parcial (72intqu, 0.56) y el tiempo de pasado, que en este caso es el pretérito perfecto (50perf, 0.51), tiempo que mantiene una acción pasada hasta el momento de la enunciación. La presencia de este tiempo nos habla de él como del tiempo de la explicitación, con un aspecto perfecto cercano a la lengua hablada y relacionado con “cierto estado de cosas que resulta de un proceso previo” (RAE 2009: 431), frente al indefinido, que tiene un aspecto perfectivo y se considera característico de la lengua escrita y de la prosa narrativa. (Cf. el Gráfico 5 en la página siguiente)

Gráfico 5: Puntuaciones del foco compromiso (dimensión 3)



Los rasgos relacionados con el nivel de elaboración fraseal tienen la puntuación más elevada: las conjunciones (75conj, 0.86), las conjunciones de coordinación (99coord, 0.65) y las conjunciones negativas (76conjneg, 0.64). Y los complementos preposicionales también tienen una representación alta (74preposcompl, 0.35). Estos rasgos contribuyen a la mayor elaboración para contribuir a una descripción transparente. La mayoría de los rasgos positivos ofrecen también un discurso densamente integrado e informacional que se expresa en esta dimensión con cláusulas causales (79clcau, 0.65), de relativo con *que* en indicativo (90clreqind, 0.59), concesivas (80clcon, 0.56) y las complementantes adjetivales con *que* (88cladjqu, 0.45).

En esa tendencia al compromiso presente en esta dimensión 3 aparecen rasgos fraseales como los marcadores discursivos de atenuación (97atenuad, 0.45), los demostrativos preposicionales (34dempre, 0.68), los pronombres negativos (25pronneg, 0.38) y los pronombres indefinidos (24pronindef, 0.46) y, sobre todo, los adjetivos atributivos pospuestos (27adjatribpos, 0.51) y prepuestos (26adjatribpr, 0.39) así como los aumentativos en los nombres (10aum, 0.31).

Lo negativo del foco compromiso se asocia con textos que se centran en el “contenido informativo del mensaje” y no exige la identificación de los interlocutores en el discurso. Como se veía en Gráfico 5, los textos más representativos del no compromiso coinciden con aquellos subtipos informacionales, como el “Reportaje” y la “Crónica”. Los rasgos más representativos de este polo se manifiestan en rasgos vinculados con la descripción de hechos o situaciones reales o realizables. En cuanto a las primeras, las acciones reales relatadas, se ven representadas en los porcentajes de las clases léxico-semánticas de verbos llamados de “estado”, como *haber* (60haber, -0.91) y *estar* (56estar, -0.78), o en los tiempos de pasado, como el imperfecto (47imperf, -0.55), así como en cláusulas de gerundio (70gerun, -0.51) de tipo temporal y modal, de participio de pasado absoluto (53ppasab, -0.44) con un valor temporal, cláusulas temporales (81cltem, -0.47) y de relativo con *cual* (92clrecual, -0.38). También se definen mediante adverbios temporales (37advtem, -0.76), de modo (38advmo, -0.34) o adverbios en *-mente* (41advmente, -0.50) y por medio de los pronombres de tercera persona (17pronter, -0.52). Los valores negativos de los nombres derivados (7nomd, -0.67), los sintagmas nominales sin determinantes (3SNs, -0.52) y los diminutivos (9dim, -0.47) definen estos textos descriptivos y de relato con un estilo abstracto.

En cuanto a las acciones realizables o hipotéticas que se plantean como deseables o imperiosas para el bien de la situación que se describe, se definen mediante rasgos como las cláusulas condicionales (82clcond, -0.70), el tiempo condicional (45condic, -0.72) y el modo imperativo (43imper, 0.54). Estos rasgos contienen también un alto grado de relaciones argumentativas y aportan una expresión de énfasis. La estructuración argumentativa se completa con cláusulas de tipo consecutivo (83clconse, -0.52), adversativo (84cladver, -0.47) y complementante nominal con *que* (87clnqu, -0.54), y con marcadores de estructuración (96estruct, -0.47).

7 TEXTO 02b) Bando

¹¹“Don Santiago Liniers y Bremont, Caballero de la /¹² orden de San Juan, Capitán de Navío de la Real Ar-¹³mada, y Comandante General de las fuerzas de mar y/¹⁴ tierra destinadas para la reconquista de Buenos Aires, /¹⁵previene a todos los cuerpos **que** componen el/¹⁶ del ejército **que** tiene el honor de mandar para la *glo-/¹⁷riosa* hazaña de la reconquista de Buenos-Aires, **que** /¹⁸ esta tarde, permitiéndolo el viento, se embarcarán para/¹⁹ pasar a la costa del Sur, **que** no duda un solo mo-/²⁰mento del ardor, patriotismo e intrepidez de los *valero-/²¹so*s oficiales, cadetes, sargentos, cabos, soldados y vo-/²²luntarios **que** lo componen. Pero **que** si contra su es-/²³peranza, algunos olvidados de sus principios volvían/²⁴ la cara al enemigo, estén en la inteligencia **que** habrá/²⁵ un cañón a retaguardia, cargado a metralla con orden/²⁶ de hacer fuego sobre los *cobardes* fugitivos./

²⁸El valor sin disciplina no conduce más que a /²⁹ una *inmediata* ruina. Las fuerzas *reconcentradas* y *su-/³⁰bordinadas* a la voz de los que las dirigen, es el *más/³¹ seguro* medio de conseguir la victoria. Por tanto pre-/³²vengo y mando se observe la *más escrupulosa* obe-/³³diencia por progresión de mando, baxo las penas más/³⁴ ejecutivas de la ordenanza para semejantes casos./

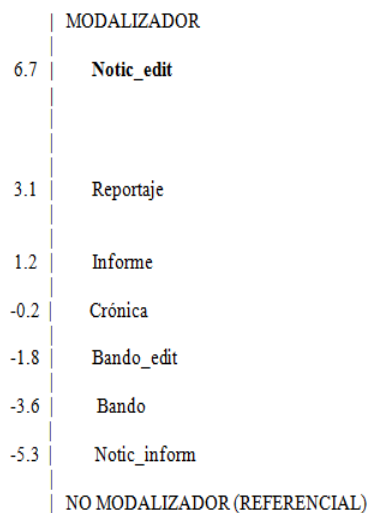
³⁵Si llegamos a vencer, como lo espero, los ene-/²⁰migos de nuestra Patria, *acordaos*, soldados, **que** los/² vínculos de la Nación Española son de reñir con intre-/³pidez como triunfar con humanidad. El enemigo ven-/⁴cido es nuestro hermano, y la religión y la genero-/⁵sidad de todo buen español, le hace como natural es-/⁶tos principios **que yo tendría** rubor de encarcelarlos. /

⁷Si el *buen* orden, la disciplina, y el *buen* trato/⁸ deben observarse para antes y después de las victorias,/⁹ rescatado Buenos-Aires, debemos conducirnos con el/¹⁰ *mayor* recato; y **que** no se diga que los amigos han/¹¹ causado más disturbio en la tranquilidad *pública* **que**/¹² los enemigos: pues si se debe castigar algunos traidores/¹³ a la Patria, vivan seguros que lo estarán ejecutiva-/¹⁴mente por las autoridades constituidas para entender/¹⁵ de *semejantes* delitos. Por tanto espero de todos mis/¹⁶ *amados* compañeros de armas **que** me darán la gloria de/¹⁷ poder exaltar a los pies del trono de nuestro *amado*/¹⁸ soberano tanto los rasgos de su valor como su mo-/¹⁹deración y *acrisolada* conducta”/

4.4.4. Factor 4. Dimensión 4: Foco modalizador

Con 16 rasgos positivos y 24 rasgos negativos, esta dimensión 4 conecta con la manera como se dicen las cosas y coloca los textos en conexión con la expresividad y con la función descriptiva. Parodi (2010: 126), de quien recogemos la denominación “foco modalizador”, la describe “asociada principalmente a discursos con marcas actitudinales explícitas”. En el caso de *El Redactor*, entre los distintos géneros periodísticos – tal como recoge el Gráfico 6– destaca la parte editorial del género “Noticia” y el género “Reportaje” (cf. [8]) un género este último que en el siglo XIX está caracterizado por una gran variación en la forma, con mezcla de discursos, si bien destaca (como veremos en la dimensión 5) su vinculación al foco informacional.

Gráfico 6: Puntuaciones del foco modalizador (dimensión 4)



Como se ve en la Tabla 9, los rasgos positivos más destacados se concentran en las cláusulas adjetivas de relativo con *cuyo* (93clrecuy, 0.84), en el tiempo de pasado de indicativo pluscuamperfecto (49pluscuamperf, 0.84), pero destacan las puntuaciones que alcanzan los elementos reguladores de la información, los marcadores discursivos, sobre todo, los enfatizadores (98enfatz, 0.82), a los que acompañan también con puntuaciones no tal altas pero destacables los elementos de atenuación (97atenuad, 0.37) y los estructuradores (96estruct, 0.34). En el sintagma nominal destaca la puntuación de otro modificador: los diminutivos (9dim, 0.34).

Tabla 9: Cuantificaciones de los rasgos en el factor 4

FACTOR 4		82clcond	-0,38
49pluscuamperf	0,84	43imper	-0,39
93clrecuy	0,84	87clnqu	-0,39
98enfatz	0,82	59vpersua	-0,43
85clquind	0,69	14prodp	-0,44
47imperf	0,67	34dempre	-0,46
95clcompar	0,67	4nominal	-0,47
48pret	0,64	42ind	-0,50
65pasinag	0,54	35poses	-0,54
20otrse	0,43	62vexist	-0,55
36advlu	0,41	73prepos	-0,58
94clclqu	0,41	17pronter	-0,59
97atenuad	0,37	29adjeval	-0,61
81cltem	0,34	26adjatribpr	-0,63
9dim	0,34	51fut	-0,69
84cladver	0,34	44subj	-0,71
96estruct	0,34	5noms	-0,72
		30adjpartic	-0,72
8nompr	-0,32	33artdef	-0,79
37advtem	-0,37	57vpublic	-0,80
39advneg	-0,37	46pres	-0,84

Las cláusulas complementantes con *que* en indicativo (85clquind) y las comparativas (95clcompar) tienen una puntuación elevada (0.69 y 0.67). Los otros tiempos verbales con mayor puntuación son también de pasado, el imperfecto (47imperf, 0.67) y el pretérito indefinido (48pret, 0.64). Y en cuanto a los pronombres, destaca el *se* en usos no pasivos (20otrse, 0.43).

8 TEXTO 01a) Noticia (parte editorial)

N.01(Dic./06/1806) NOTICIAS p.05/línea00

¹Cuantos papeles impresos salen de la Europa, parece² que son dictados por Marte y por Belona. Estos dos *furi-³bundos* Númenes son los que en el día dan la ley a todas⁴ las naciones de la tierra, que cubierta de lágrimas y de⁵ sangre gime oprimida baxo el terrible peso de una⁶ guerra tenaz y desoladora. Pero el inglés, ese monstruo⁷ *abortado* del abismo para oprobrio [*sic*] de la humanidad:⁸ ese *infame* pirata, **cuyos** proyectos de usurpación han⁹ abolido el derecho de gentes tan respetado an de los¹⁰ pueblos más bárbaros, es el único que se complace en¹¹ aborrecer la paz y en no dar oídos a las voces de la¹² razón ¿Quién no sabe todos los *benéficos* oficios que el¹³ emperador de los franceses ha practicado con el *laudable*¹⁴ fin de tranquilizar el universo? Nadie lo ignora; pero¹⁵ el *cruel* Britano, *obcecado* lo mismo que faraón, quiere¹⁶ perecer con todo su ejército y carruage en las *sangrien-¹⁷tas* ondas del mar *bermejo* que por su causa va cre-¹⁸ciendo cada día ¿Mas quien podrá dudar que dentro¹⁹ de poco tiempo le pesará su *abominable* conducta, sin²⁰ tener ya otro remedio que el de confesarse *vencido* igno-²¹miniosamente y *arrojado* para siempre de la *altiva*²² cumbre de su *orgullosa* despotismo?!

²³Esto le vendrá a suceder sin duda alguna no solo²⁴ en la Europa y en la India, sino también en la América.²⁵ El *vergonzoso* descalabro que acaba de sufrir en la²⁶ Ciudad de Buenos-Aires el 12 de Agosto de este año²⁷, da a conocer que por estas partes no podrá realizar sus²⁸ designios *hostiles y ambiciosos*. El espíritu de fidelidad²⁹ y patriotismo, el amor al Rey y a la Religión Católica, ³⁰ están derramados en todos los dominios españoles de la³¹ América, de tal modo que por más que se esfuer- cen³² aquellos *viles* isleños por introducir los *pestíferos* dogmas³³ de su política *fraudenta*, serán rechazados lo mismo³⁴ que en Buenos-Aires.//

//⁶Esta Capital se halla en igual disposición de valor² y energía, tanto en su *ilustre* cabeza como en todos los³ miembros que componen su *respetable* cuerpo. ¡Viva el⁴ Rey, viva la Patria, muera el Inglés! Es el language *co-⁵mún* de sus moradores, y esto se vio mas notablemente⁶ en el plausible acto que voy a referir. [...]

No obstante, tal como estamos constatando en los focos anteriores, son muchos y con puntuaciones muy altas los rasgos negativos, que acercan estos textos a la función referencial más que a la expresiva. Esta tendencia se deja ver en los sustantivos, tanto los nombres en singular (5noms, -0.72) como las nominalizaciones (4nominal, -0.47) y los nombres propios (8nompr, -0.32). Otros rasgos negativos destacados son el tiempo presente (46pres, -0.84), el modo subjuntivo (44subj, -0.71), la clase léxico-semántica de los verbos públicos (57vpublic, -0.80), los pronombres personales de tercera persona (17pronter, -0.59) y tres tipos de adjetivación: el participio en función adjetival (30adjpartic, -0.72), el adjetivo atributivo prepuesto (26adjatribpr, 0.63) y el adjetivo evaluativo (29adjeval, -0.61).

4.4.5. Factor 5. Dimensión 5: Foco informacional

En la dimensión 5, el foco informacional que llama Parodi (2010: 126-127), la figuración de lo abstracto, como se ve en la Tabla 10, se apoya en la coocurrencia de 13 rasgos positivos y 21 rasgos negativos.

Tabla 10: Cuantificaciones de los rasgos en el factor 5

FACTOR 5		43imper	0,63
83clconse	0,67	22clit	0,61
87clnqu	0,63	53ppasab	0,58

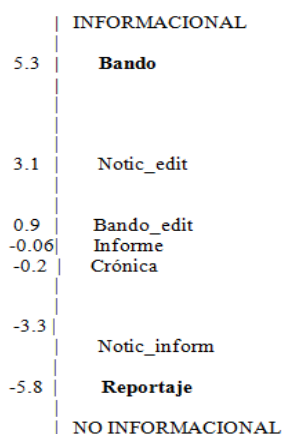
82clcond	0,57	62vexist	-0,48
98enfatz	0,56	42ind	-0,48
95clcompar	0,56	25pronneg	-0,50
90clreqind	0,53	64pasag	-0,50
14prodp	0,48	59vpersua	-0,51
11pronp	0,35	28adjpred	-0,60
60vfacil	0,34	41advmente	-0,66
45condic	0,34	31adjsotr	-0,67
85clquind	0,30	81cltem	-0,68
		84cladver	-0,68
47imperf	-0,30	9dim	-0,68
32cuant	-0,31	96estruct	-0,68
4nominal	-0,33	8nompr	-0,71
55vser	-0,34	38advmo	-0,83
48pret	-0,36	23prondem	-0,84
20otrse	-0,46		

Los rasgos positivos de este foco, con puntuaciones que no son muy altas, complementan los rasgos negativos del foco modalizador. Así por ejemplo, destacan los marcadores de énfasis (98enfatz, 0.56). La coocurrencia de cláusulas adverbiales, tales como las consecutivas (83clconse, 0.67), las cláusulas nominales con *que* (87clnqu, 0.63) (05, *estén en la inteligencia que habrá un cañón a retaguardia*), las condicionales (82clcond, 0.57) (05, *Si hay valor en los hombres, ha de manifestarse en estas circunstancias*), las comparativas (05, *encontró tanta oposición por parte de los enemigos que tenía a su frente, que después de haber sufrido una pérdida considerable, el Teniente Coronel Pack se vio obligado a retirarse*) y las relativas con *que* e indicativo (90clquind, 0.53), pone de relieve una mayor complejidad sintáctica que sirve para realzar la información del discurso.

Los clíticos (22clit, 0.61), formas pronominales que aparecen con una coocurrencia notable, están vinculadas con la información altamente abstracta, propia de un discurso ensayístico. La primera persona es la que construye el discurso: tanto la no explicitación del pronombre sujeto (14prodp, 0.48) como la explicitación de éste (11pronp, 0.35).

En el gráfico de los textos en torno a este foco (*cf.* Gráfico 7), muestra el “Bando” en la vertiente positiva del foco informacional.

Gráfico 7: Puntuaciones del foco informacional (dimensión 5)



Los rasgos negativos en este factor, en conexión con la dimensión 5, la informacional, se asocian precisamente con los textos más vinculados a la información (“Crónica”, “Noticia (informativa)” y “Reportaje”). La coocurrencia de estos rasgos hace que estos textos se precisen como orientados a lo no abstracto, a concretar el contexto y la referencia. Esto se puede ejemplificar con el “Reportaje” (cf. [9]). Así por ejemplo, es muy alto el valor de los pronombres demostrativos (23prondem, -0.84) (05, *aquel, éste*), adverbios de modo (38advmo, -0.83), que coincide con los adverbios en *-mente* (41advmente, -0.66), que son a la vez marcadores discursivos (96estruct, -0.68) (05, *naturalmente, antiguamente, solamente, probablemente, felizmente, vivamente, únicamente*), así como los nombres propios (8nompr, -0.71) (05, *Buenos Aires, los Generales Whitelock, Auchmuty, Craufurd, y Lumley, etc.*) o las cláusulas temporales (81cltem, -0.68) (05, *después de haber sufrido una pérdida considerable, el Teniente Coronel Pack se vio obligado á retirarse*) y, sobre todo, aquéllas construidas con gerundios de simultaneidad (05, *y habiendo quedado herido el Teniente General Pack, el resto de su división se acogió a la del General Craufurd y éste viendo débil y descubierto su flanco, juzgó necesario acogerse a un Convento*). Más rasgos negativos, vinculados a la no abstracción, son las cláusulas adversativas (84cladver, -0.68) (05, *Sir S. Auchmuty no solamente logró establecerse en la plaza de toros, sino que se apoderó de inmensa cantidad de municiones; y procuró apoderarse del Colegio de los Jesuitas; pero encontró tanta oposición*) y, en el Sintagma Nominal, los diminutivos (9dim, -0.68) (05, *populacho*). El tiempo verbal más representado es el pretérito indefinido (48pret, -0.36) (*se publicó, condujo, tomaron, se presentaron, consiguieron, ocurrió, volvió, etc.*). El modo es el indicativo (42ind, -0.48), tanto en pretérito como en presente y en futuro. La pasiva con el verbo “estar” (RAE 2009) (64pasag, -0.50) (05, *sin estar autorizado por el gobierno*) y con el verbo “ser” (05, *será sin duda leída, etc.*). El verbo “ser” como principal (55vser, -0.34). Adjetivos predicativos (28adjpred, -0.60) (05, *El ejército quedó de esta suerte establecido en dos puntos*). Nominalizaciones (4nominal, -0.33) (*sentimiento, un atrincheramiento, guarnición, municiones, artillería*

9 TEXTO 05 Reportaje

Marzo 4 1808 Número 31

¹Conclusión del triunfo de Buenos Aires, publicado ²por los ingleses. ³Londres, 14 de Setiembre.= Avisos oficiales de la evacuación ⁴de la América meridional.

⁵Ayer mañana se publicó una gazeta extraordinaria⁶ que contiene las tristes particularidades del nuevo ata-⁷que contra Buenos Aires. La relación ministerial se halla-⁸rá en otro número de nuestra gazeta, y será sin duda⁹ leída con general sentimiento. Una reflexión se presenta¹⁰ naturalmente a los lectores: ¡Cuántas familias hay en el día¹¹ en esta metrópoli que deben maldecir aquella sed ¹²del oro que condujo antiguamente a estas expedicio-¹³nes españolas!

¹⁴La relación de la gazeta es completa y nada de-¹⁵xa por explicar. Es hartó claro que una población como¹⁶ la de Buenos Aires, una población animada por sus prime-¹⁷ros sucesos y por un odio nacional, ha podido resistir¹⁸ a un golpe de mano. Cada casa, según las expresiones de¹⁹ la gazeta, era una fortaleza, y cada calle un atrinche-²⁰ramiento. Un pueblo de esta suerte debe ser invencible.²¹ Una cosa es atacar una guarnición, y otra asaltar a un ²²hombre en su propia casa. Si hay valor en los hombres,²⁴ ha de manifestarse en estas circunstancias./

²Las fuerzas de los ingleses ascendían a 11 mil hom-³bres al mando de los Generales Whitelock, Auchmuty,⁴ Craufurd, y Lumley. Tomaron tierra, y se presentaron⁵ delante de Buenos Aires el 29 de Junio.– El plan del ata-⁶que estaba dispuesto con mucha inteligencia. Para evitar⁷ el fuego que hacía el enemigo desde sus azoteas las di-⁸visiones tuvieron la orden de avanzar en hileras directas a⁹ los varios puntos designados. Cada una de ellas debía¹⁰ forzar la calle que tenía à su frente, hasta llegar a las po-¹¹siciones respectivas que les estaban señaladas./

¹²A consecuencia se dio el asalto en la mañana/¹³ del 5 de Julio. Las divisiones de la derecha y del centro consiguieron su intento, a pesar del fuego más terrible. Sir S. Auchmuty no solamente logró establecerse/¹⁶ en la plaza de toros, sino que se apoderó de inmensa/¹⁷ cantidad de municiones, y de 32 piezas de artillería.¹⁸ El general Lumley, con el centro tubo igual felicidad/¹⁹ aún casi en la misma pérdida. Aquel sacrificó mucha/²⁰ gente, y éste casi todo el regimiento 88./

²¹El ejército quedó de esta suerte establecido en/²² dos puntos, la plaza de toros y la Residencia./

²³Entre tanto ocurrió una desgracia en la izquierda/²⁴ da que inutilizó estas ventajas. La izquierda de la división del General Craufurd estaba mandada por el Teniente Coronel Pack. Este destacamento atravesó felizmente/²⁷ por la Ciudad hasta el río, en cuyo punto volvió/²⁸ atrás, y procuró apoderarse del Colegio de los Jesuitas; pero encontró tanta oposición por parte de los/³⁰ enemigos que tenía a su frente, que después de haber/³¹ sufrido una pérdida considerable, el Teniente Coronel Pack se vio obligado á retirarse, y parte de sus soldados perseguidos de cerca, se refugiaron a una casa donde quedaron prisioneros. En tal estado de cosas; y habiendo quedado herido el Teniente General Pack, el resto de su división se acogió a la del General Craufurd/²⁴⁶ y éste viendo débil y descubierto su flanco, juzgó necesario acogerse a un Convento, en donde a breve rato/³ se halló rodeado en términos que tubo que rendirse.

⁴Así concluyó el asalto intentado el 5 de Julio.⁵ Los ingleses se hallaban ya en posesión de dos puntos, que casi aseguraban la victoria; pero por otra parte había sido grande su pérdida, y el furor ciego del populacho/⁸ daba motivos para recelar que fuesen asesinados los prisioneros. La resistencia del enemigo está vivamente pintada en el oficio por estos términos: “Metralla en las esquinas de las calles, fusilería, granadas de mano, tejas y/¹² piedras arrojadas desde lo alto de las casas, cada hacendado defendiendo con sus negros su propia habitación...”/¹⁴ Cada una de estas era una fortaleza.”/

¹⁵En tales circunstancias se tuvo por acertado admitir las proposiciones que hizo el general Liniers en/¹⁷ la mañana siguiente. Se ajustó, en consecuencia, un tratado que se copia en la Gazeta. La substancia de él es/¹⁹ que las fuerzas británicas han de evacuar el Río de la Plata, Montevideo &c. en el término de dos meses. Por/²¹ parte de los españoles deben restituirse todos los prisioneros, así los que se hicieron con el General Berresford/²³ como los que se han cogido en el último ataque./

²⁴Sobre todo, no se puede negar que las tropas inglesas se/²⁵ han portado con el valor que las caracteriza y que el mal éxito debe imputarse únicamente a las circunstancias/²⁷ particulares y a la superioridad de las fuerzas contra las/²⁸ cuales han combatido.

²⁹Por desgracia es muy grande nuestra pérdida; el total de los muertos asciende a 316; el de heridos a 674; ³¹ a lo que deben añadirse 208 extraviados. No se hace/³² mención de los prisioneros, porque probablemente que/³³ darían ya restituidos a la salida de los pliegos./

³⁴Así ha terminado una expedición que Sir Home/³⁵ Pophan emprendió sin estar autorizado por el gobierno/²⁴⁷ y únicamente por su opinión y juicio personal. El último/² ministerio se esforzó en vano a reparar el error cometido por el oficial de la antigua administración. Los/⁴ españoles estaban tan animosos con sus ventajas que cada/⁵ ciudadano era un soldado, y cada soldado un héroe. Buenos/⁶ Aires se perdió para siempre, y no es esto solo, sino que la/⁷ América española es inexpugnable para lo sucesivo. El ejemplo/⁸ dará valor e infundirá esfuerzo a la misma cobardía.

5. SÍNTESIS FINAL

El Redactor Americano, tomado como ejemplo de periodismo naciente a comienzos del siglo XIX en Santafé de Bogotá, de la Nueva Granada, contiene un elenco de géneros textuales muy amplio, con tipos discursivos diversos y con estilos o registros muy variados (epistolar, literario, ensayístico, informativo, etc.). De todos ellos hemos analizado una muestra de lo que el editor del mismo situó bajo rótulos que tienen que ver con el registro informativo, un subtipo dentro del amplio “registro no marcado” del periodismo. El comportamiento del análisis multidimensional (AMD) ha resultado esclarecedor: se ha comprobado que cada tipo textual se puede definir de acuerdo con las dimensiones contextuales y los focos. Desde ahí se ve que el subtipo editorial del registro periodístico tiene un comportamiento marcadamente diferente al subtipo informativo. Así, la parte editorial está marcada positivamente en el foco interactivo (dimensión 1) y en el foco informacional o grado de abstracción (dimensión 5); mientras, en la misma línea

editorial, el foco narrativo (dimensión 2) y el foco de compromiso (dimensión 3) solo están marcados en positivo en algunos géneros textuales, el “Bando (editorial)” y el “Informe”, y por último es decididamente negativo en el foco modalizador (dimensión 4). En cambio, el subtipo informativo del registro periodístico se describe marcado en positivo por lo referencial y la no explicitud (dimensión 1), así mismo, está vinculado al compromiso (dimensión 3) y al carácter modalizador o persuasorio (dimensión 4), mientras está marcado negativamente en lo referente al foco narrativo (dimensión 2) y negativamente en cuanto a lo informacional o grado alto de abstracción (dimensión 5).

Se trata, pues, de dos subtipos complementarios entre sí que configuran el núcleo del registro periodístico de esta relevante manifestación neogranadina de orígenes. Frente a lo que se afirma del carácter muy narrativo del registro periodístico de esa etapa con una evolución progresiva hacia el foco no narrativo, este estudio muestra que precisamente la dimensión narrativa es la que ofrece un mayor grado de variación entre los distintos géneros textuales que componen los dos subtipos periodísticos analizados y no es la que caracteriza a ambos, sino que son otras las dimensiones sobre las que gira el estilo periodístico, sobre todo la interacción / referencialidad, el compromiso / no compromiso y el carácter modalizador o no.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Biber, Douglas. 1988. *Variation across speech and writing*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Biber, Douglas 2001. Dimensions of variation among eighteenth-century speech-based and written registers, en H.-J. Diller and M. Görlach (eds.), *Towards a history of English as a history of genres*, Heidelberg, C. Winter: 89-110 (reimpreso en S. Conrad y D. Biber (eds.) 2001: 200-214).
- Biber, Douglas y Edward Finegan 1989. Drift and the evolution of English style, *Language*, 65: 487-515.
- Biber, Douglas y Edward Finegan. 2001 [1997]. Diachronic relations among speech-based and written registers in English, en S. Conrad y D. Biber (eds.), *Variation in English: Multi-Dimensional Studies*, Edimburgo, Pearson Education: 66-83 (reimpreso en T. Nevalainen y L. Kahlas-Tarkka (eds.). 1997. *To explain the present. Studies in changing English in honor of Matti Rissanen*, Helsinki, Societé Néophilologique: 253-276).
- Biber, Douglas, Mark Davies, James K. Jones y Nicole Tracy-Ventura. 2006. Spoken and written register variation in Spanish: A multi-dimensional analysis, *Corpora*, 1/1: 1-37.
- Biber, Douglas y Nicole Tracy-Ventura. 2007. Dimensions of register variation in Spanish, en G. Parodi (ed.), *Working with Spanish Corpora*, Londres/Nueva York, Continuum: 54-89.
- Cacua Prada, Antonio 1966. *Don Manuel del Socorro Rodríguez. Itinerario documento de su vida, actuaciones y escritos*, Bogotá, Banco de la República-Talleres Gráficos.
- Carrera de la Red, Micaela 2009. Registros e historia del español en América: el ejemplo de Colombia, *Lingüística*, 22: 11-34.
- Gregory, Michael y Suzanne Carroll. 1978. *Language and situation: Language varieties and their social contexts*, Londres, Routledge & Kegan Paul.
- Conrad, Susan y Douglas Biber. 2001. *Variation in English: Multi-Dimensional Studies*. Edimburgo, Pearson Education.
- Parodi, Giovanni. 2005. Lingüística de corpus y análisis multidimensional: exploración de la variación en el Corpus PUCV-2003, *Revista Española de Lingüística*, 35/1: 45-76.
- Parodi Giovanni 2006. Discurso especializado y lengua escrita: foco y variación, *Estudios filológicos*, 41: 165-204.
- Parodi, Giovanni 2007. Estudio multidimensional de la oralidad a partir de los textos escolares para la enseñanza del inglés como lengua extranjera, *Signos*, 40/63: 101-126.
- Parodi, Giovanni. 2010. *Lingüística de Corpus: de la teoría a la empiria*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert.
- Real Academia Española. 2009. *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa. Cit: RAE